CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

In this chapter, the researcher provides a conclusion after explaining about the findings and discussions in the previous chapter. The conclusion addresses the research questions raised by this study.

5. 1   Conclusion

Based on the findings in Chapter 4, the analysis of CSIs in translation offers valuable insights into the challenges faced by translators when dealing with culturally specific elements. The theories and examples discussed in this study, including Bell's theory and Newmark's categorization provide a comprehensive framework for understanding and addressing the complexities of translating CSIs. In this study, the researcher conducted an analysis of 25 culture-specific items (CSIs) found in the English translation of Ahmad Tohari's anthology, which highlights the distinct cultural nuances of the Banyumasan language. The results indicate that the majority of these CSIs, specifically 24 out of 25, suffered from a loss in translation, while only one CSI demonstrated a gain. Furthermore, based on Newmark's theory of categorizing CSIs, the identified CSIs were classified into five distinct groups. These categories include ecology, material culture, social culture, social organization, and gestures and habits. This underscores the significance of utilizing appropriate translation techniques to accurately convey the cultural essence and significance of CSIs.

5. 2   Suggestion

After comprehending the findings of this study, the suggestions as possible recommendations for lecturers and future researchers are conducted.

1. Lecturers

To enhance the learning experience and understanding about culture-specific items in English translation. Developing pedagogical approaches and instructional materials specifically designed to teach and understand CSIs in English translation. These materials can enhance learners' cultural competence, language proficiency, and intercultural communication skills.

2. Students

The researcher advises students to learn the translation competence specifically related to CSIs. Practice translating texts that contain CSIs and reflect on the challenges encountered.

3. Further Researchers

For future researchers to learn more about the cultural references, connotations, and symbolic meanings associated with CSIs in both the source and target cultures to gain better understanding about the translation research.